

Un pueblo soñado

→ ¿PODEMOS INVENTARNOS UN LUGAR PARA VIVIR?



Realizar colectivamente un libro de lugares imaginarios

Descubro

- Comala, Jauja et Macondo : les villages mythiques de Lope de Rueda, Juan Rulfo et Gabriel García Márquez
- La Mancha filmée par Pedro Almodovar
- L'interprétation picturale de Mont-roig par Joan Miró
- Des expressions idiomatiques de la langue espagnole

Comunico

- Rédiger la présentation d'un lieu auquel on est attaché
- Faire la visite guidée d'un village

MÉDIATION



Interpréter et commenter une illustration sur un lieu mythique

Utilizo

Vocabulario

- Le paysage et les rêves

Gramática

- Le passé simple
- Les équivalents de « on »

Pronunciación

- La phrase interrogative

Ortografía

- L'accentuation au passé simple

Axe 3

Le village,
le quartier,
la ville





Pedro Ruiz (artista colombiano), *Colombiana ligera*, 2011.



Este es su pueblo soñado. Y el tuyo, ¿cómo sería?

Axe ▶ Le village, le quartier, la ville 87

¿Por qué es tu lugar?

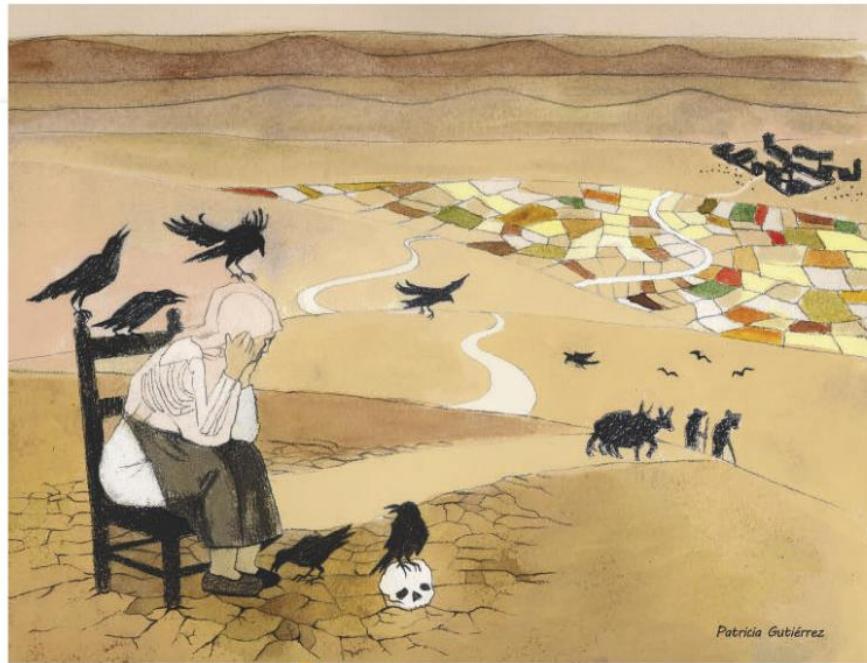


Comala

1 –¿Cómo dice usted que se llama el pueblo que se ve allá abajo?
—Comala, señor.
—¿Está seguro de que ya es Comala?
5 —Seguro, señor.
—¿Y por qué se ve esto tan triste?
—Son los tiempos, señor.
Yo imaginaba ver aquello a través de los recuerdos de mi madre; de su
10 nostalgia, entre retazos de suspiros¹. Siempre vivió ella suspirando por Comala, por el retorno; pero jamás volvió. Ahora yo vengo en su lugar. Traigo los ojos con que ella miró
15 estas cosas, porque me dio sus ojos para ver: «Hay allí, pasando el puerto de Los Colimotes, la vista muy hermosa de una llanura² verde, algo amarilla por el maíz maduro. Desde ese lugar se ve Comala, blanqueando³ la
20 tierra, iluminándola⁴ durante la noche». Y su voz era secreta, casi apagada⁵, como si hablara consigo misma... Mi madre.
—¿Y a qué va usted a Comala⁶ si se puede saber? —oí que me preguntaban.
25 —Voy a ver a mi padre— contesté.
—Ah!— dijo él. [...]—Bonita fiesta le va a armar— volví a oír la voz del que iba allí a mi lado. —Se pondrá contento de ver a alguien después de tantos años que nadie viene por aquí.—
30 Luego añadió:
—Sea usted quien sea, se alegrará de verlo.
En la reverberación del sol, la llanura parecía una laguna transparente, deshecha en vapores por donde se traslucía⁷ un horizonte gris. Y más allá, una línea de montañas. Y
35 todavía más allá, la más remota lejanía.
—¿Y qué trazas tiene su padre⁸, si se puede saber?
—No lo conozco— le dije. Sólo sé que se llama Pedro Páramo.

Juan Rulfo (escritor mexicano), *Pedro Páramo*, 1955.

¹. des bries de soupirs ². une plaine ³. blanquear: blanchir ⁴. iluminar: éclairer
⁵. apagar: éteindre ⁶. = ¿Y qué va a hacer usted en Comala?
⁷. translucir: laisser entrevoir ⁸. Et il ressemble à quoi votre père?



Patricia Gutiérrez (dibujante española), *Pedro Páramo*, 2014.

Entra en acción

- 1 Lee el texto y escoge las palabras que definen mejor la reacción del narrador al ver Comala. asombro • decepción • incredulidad
- 2 Apunta elementos que muestran que la madre del narrador sentía nostalgia por Comala.
- 3 Observa la ilustración. Identifica al personaje y explica cómo se siente. la luz • el paisaje • la tranquilidad
- 4 Para ti ¿qué atmósfera predomina en esta novela? mágica • misteriosa • de suspense • de miedo

¿SABÍAS QUE...?

Como Juan Rulfo, otros escritores latinoamericanos **crearon** en sus novelas **lugares míticos** inspirándose en **lugares reales**. Juan Carlos Onetti (uruguayo) creó **Santa María** inspirándose en Buenos Aires y Gabriel García Márquez (colombiano) creó **Macondo** inspirándose en la ciudad de su infancia Aracataca.



Rumbo al pueblo



La flor de mi secreto de Pedro Almodóvar, España, 1995.

Mi aldea¹

1 La luz del sol centellea.
Las flores dan sus perfumes,
sus rumores la arboleda.
De rama en rama², cantando
5 sin cesar revolotean,
los alegres pajarillos
cuyos trinos me embelesan³.
Se escucha el tierno balido
de los rebaños de ovejas⁴,
10 que como copos de nieve,
se destacan en la hierba.

Aquí se eleva una choza⁵,
que es de pastores⁶ vivienda.
Allá, una casita blanca,
más blanca que la azucena⁷.
Más adelante, un cortijo⁸.
Junto al cortijo, una huerta⁹.
Junto a la huerta, una casa;
y junto a la casa, la iglesia.
15 Lleno de encinas¹⁰ está el monte;
rica de fruta, la vega¹¹.
El río, con muchos árboles.
¿No lo sabéis? Es mi aldea.

Poema popular, anónimo.

- 1. pueblo 2. branche
- 3. dont les gazouillis me charment
- 4. les troupeaux de moutons
- 5. cabañà 6. berger 7. le lys
- 8. Exploitation agricole typique de l'Andalousie et de l'Estrémadure.
- 9. un potager 10. chênes verts
- 11. la plaine

Escoge tu camino

► POR ETAPAS

- 1 Ve el vídeo. Identifica los personajes y trata de adivinar a dónde van y por qué.
- 2 Apunta las palabras que demuestran que el poema declamado describe el paisaje.
- 3 Explica qué provoca el recitado del poema en Leo. ¿En tu opinión, por qué?
la emoción • la tristeza • los recuerdos
- 4 Lee el poema y di cuáles son los adjetivos más apropiados para calificar la aldea evocada. Justifica citando el texto.
apacible • rural • auténtico/a • armonioso/a • natural

► EN DIRECTO

Precisa las emociones de Leo y cómo son representadas en esta escena.
cámara subjetiva • música • un plano detalle

► PON EN PRÁCTICA

Inspirándote en la segunda estrofa del texto, redacta un poema corto para describir tu aldea y/o tu ciudad. Utiliza adverbios de lugar al inicio de los versos.



Para expresarte



Vocabulario

- una vista muy hermosa
- recordar el pueblo de la infancia
- añorar el pasado
- sentirse nostálgico/a
- anhelar un lugar
- un lugar de ensueño

Gramática

Le passé simple

«Siempre vivió ella suspirando por Comala, pero jamás volvió».

Le vouvoiement

«¿Y a qué va usted a Comala, si se puede saber?».

Précis p. 246

Les comparatifs

«¿Y por qué se ve esto tan triste?».

Précis p. 240

Le pronom relatif cuyo

«Los alegres pajarillos cuyos trinos me embelesan».

Précis p. 243

Para escribirlo

L'accentuation au passé simple

Au passé simple, à la 1^{re} et à la 3^e pers. du sing. les terminaisons des verbes réguliers portent un accent graphique: **contesté**, **añadió**, **miró**, **volvió**.

Ce n'est pas le cas pour les verbes irréguliers: **dijo**, **estuve**.



Redacta la presentación de una ciudad o de un pueblo que te haya marcado.

- Hazlo a partir de imágenes, asociaciones y/o metáforas.
- Tus compañeros/as tratan de adivinar de qué lugar hablas.

¿La memoria es selectiva?



¡Oh, qué buena tierra!

1 HONZIGERA: [...]. Di, ¿tienes hambre?
PANARIZO: ¿Que si tengo hambre? Un pollo me comería con plumas y todo. [...]
HONZIGERA: ¿Sabes por qué te he traído aquí? [...] 5 A estas horas suele pasar por aquí un labrador¹, un tal Mendrugo, con una cazuela² de comida para su mujer, que está en la cárcel³. Este Mendrugo es bastante simple, y no nos será difícil, sin que él se dé cuenta, comernos lo que lleva en la cazuela. [...] Le contaremos aquel 10 cuento de Jauja⁴, ya sabes. [...] MENDRUGO: [...] Llevo unas albóndigas⁵ para la Tomasa, que se pirra⁶ por ellas. Las he hecho yo mismo, con carne de la mejor, huevos y especias [...].
HONZIGERA: ¿Y le llevas todos los días la comida a la 15 cárcel? ¡Pensar que te ahorrarías⁷ todos esos trabajos si vivieras en la tierra de Jauja!
MENDRUGO: Y eso, ¿con qué se come⁸?
HONZIGERA: ¡Cómo! ¿No sabes lo que es la tierra de Jauja? Ven, siéntate un momento con nosotros y te describiremos 20 todas sus maravillas con pelos y señales⁹. Verás... Es un lugar en donde pagan a los hombres por dormir.
PANARIZO: Una tierra en donde azotan¹⁰ a los hombres que se empeñan en trabajar.
MENDRUGO: ¡Qué me dice!
25 PANARIZO: Como lo oyes.
MENDRUGO: ¡Oh, qué buena tierra! Cuénteme las maravillas de ese lugar por su vida.
HONZIGERA: En la tierra de Jauja hay un río de miel y otro de leche, y entre río y río hay una fuente de requesones¹¹, y caen en el río la miel, que no parece sino que 30 están diciendo «cómeme, cómeme». MENDRUGO: ¡Pardiez!¹² No hacía falta que me lo dijeran a mí dos veces.

Lope de Rueda (dramaturgo español), *La tierra de Jauja*, 1547.

1. un cultivateur 2. une casserole 3. la prison 4. lugar imaginario donde todos los sueños se realizan. 5. des boulettes de viande 6. pirrar(se) por algo: (fam.) raffoler de quelque chose 7. ahorrarse: s'économiser 8. =¿Cómo es posible? 9. avec des détails 10. azotar: fouetter 11. caillés (laitage proche du fromage blanc) 12. pardieu, parbleu

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Lee el texto y apunta las expresiones que dan informaciones sobre:
 - a. La vida de los hombres en Jauja.
 - b. El paisaje de Jauja.
- 2 Jauja es una ciudad peruana fundada en 1534. ¿La descripción hecha por los personajes corresponde a la de una ciudad real? Justifica.
maravilloso/a • ideal • atractivo/a
- 3 Esta escena de teatro es cómica. Explica por qué.
burlarse de • la credulidad
• robar la comida

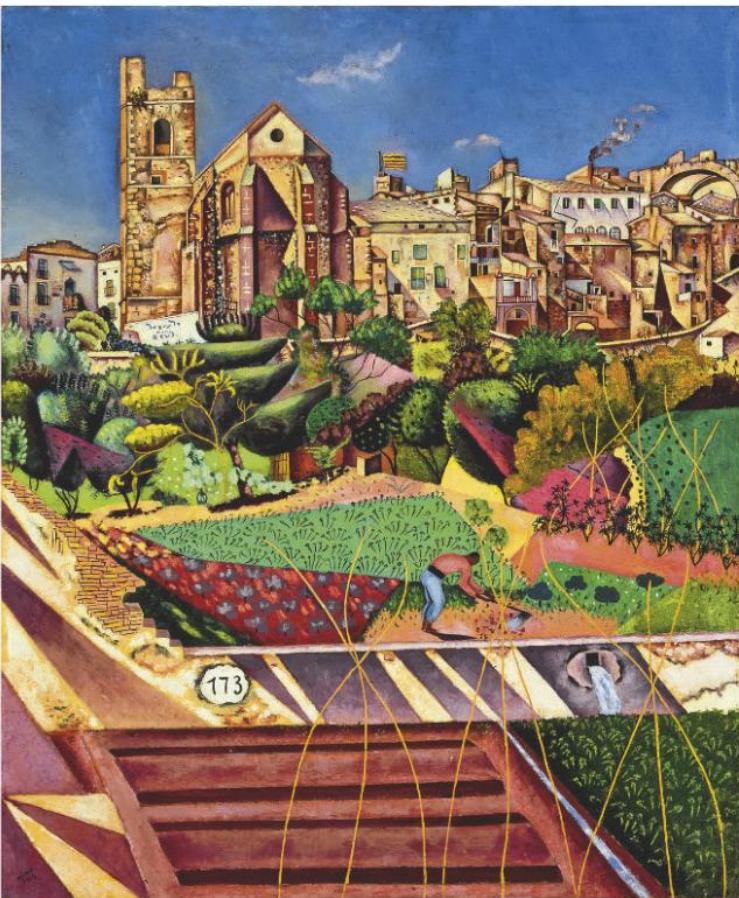
EN DIRECTO

Apunta los elementos que demuestran qué tipo de ciudad es Jauja y precisa lo cómico de la escena.

PON EN PRÁCTICA

Completa siguiendo esta estructura refiriéndote a tu lugar soñado y no a Jauja.
En la tierra de ... hay ... y ... y ..., y ..., que no parece sino que están diciendo «..., ...».

Joan Miró pinta su entorno



Joan Miró (artista español), *Mont-roig, la iglesia y el pueblo*, 1919.

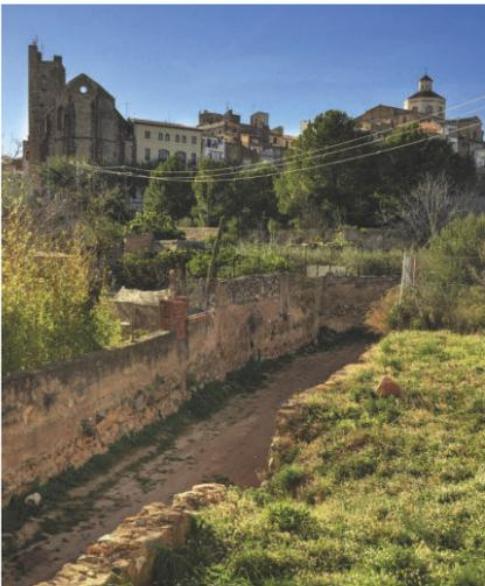


Foto de Mont-roig (España) hoy en día.



Lo esencial

07

Para expresarte



Vocabulario

Vocabulario

- transformar la realidad
 - hacer soñar
 - dar ganas de ir
 - un lugar extraordinario, mágico
 - un paisaje colorido ≠ apagado
 - el paso del tiempo
 - idealizar un lugar
 - un sitio legendario

Gramática

Les équivalents de «on» (2)
«Es un lugar en donde pagan
a los hombres por dormir».

Précis p. 247

L'expression de l'habitude «A estas horas suele pasar por aquí un labrador».

Para pronunciarlo



La phrase interrogative

- On monte la voix à la fin d'une phrase sans mot interrogatif pour préciser qu'il s'agit d'une question:
«No conoces Jauja?»
 - On monte la voix au début de la phrase lorsqu'elle est introduite par un mot interrogatif:
«Con qué se come?»

 Écoute les phrases et écris le mot où la voix monte

Entra en acción

- ① Di qué te llama la atención en el cuadro de Miró.
el colorido • la perspectiva
• la fantasía
 - ② Mira la foto y di si el lugar se reconoce fácilmente en el cuadro de Miró.
 - ③ Miró pintó su cuadro en 1919 y la foto es actual. Explica el paso del tiempo.
 - ④ Para ti, ¿qué diferencias se deben al paso del tiempo y cuáles a la interpretación del artista?
la sequía • la erosión • los huertos



Part 1

Presenta a tus compañeros/as una visita guiada de Mont-roig o de Jauja.

- Tu explicación debe transmitir la intención u objetivo de los artistas.
 - Puedes teatralizar algunos fragmentos de tu presentación.

Axe • Le village, le quartier, la ville 91

Le passé simple

¡Qué buena cara tienes hoy!

Menos mal que no me viste hace dos días. Mi avión salió con retraso, llegamos tarde y no dormí nada.



Observe

- 1 Quelles indications temporelles donnent les mots soulignés dans les deux répliques ?
- 2 À quels temps sont conjugués les verbes en gras ?
- 3 Coche la bonne réponse : dans sa phrase, la fille de droite fait comprendre que son apparence aujourd'hui ...
 - a. n'a rien à voir avec celle qu'elle avait il y a deux jours.
 - b. est la même que celle qu'elle avait il y a deux jours.

Qu'en déduis-tu ?

Le temps du ... en espagnol sert à parler d'événements qui appartiennent au passé et qui n'ont plus de conséquences sur le

Entraîne-toi

- 4 Reconstruis les phrases en reliant les éléments de chaque colonne entre eux.

Hace dos días yo •	• sale mucho de viaje.
Hoy en día la gente •	• hace turismo rural.
Hace unos años •	• viajó a La Habana.
Actualmente los pueblos •	• atraen a más gente.
Cuando mi madre era pequeña •	• salí de fiesta.

Conjugaisons p. 250

Les équivalents de « on » (2)

Dicen que este pueblo es precioso.

Pues ¡vamos a visitarlo!



Observe

- 1 Indique à quelle personne est conjugué le verbe souligné.
- 2 Quel est le sujet de cette phrase ? Est-il dans la phrase ?
- 3 Si tu devais traduire cette phrase en français, quel pronom personnel sujet emploierais-tu ?

Qu'en déduis-tu ?

En espagnol, quand le sujet n'est pas explicite, la ... personne du pluriel correspond à « ... » en français.

Entraîne-toi

- 4 Traduis les phrases en français :
 - a. Dicen que la pintura de Miró es abstracta. ¡No siempre ! En su cuadro de Mont-roig, reconozco el pueblo.
 - b. Cuentan que Pedro Páramo vive solo en Comala.
 - c. Antes, para llegar a esta aldea, tenían que viajar a pie o a caballo.
 - d. En Jauja, no conocen ni el hambre ni la tristeza.
 - e. Llaman a la puerta. ¡Qué raro ! Después de tantos años que nadie viene por aquí.

Précis p. 247

El paisaje y los sueños



La ciudad de Benidorm (España) en 1950.



La ciudad de Benidorm (España) hoy.

1 A2 Relaciona las ideas contrarias:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| conservar, proteger el litoral | <input type="radio"/> muy poblado/a |
| turismo sostenible | <input type="radio"/> contaminación |
| aislado/a | <input type="radio"/> lugar bullicioso |
| (no) contar con medios de transporte | <input type="radio"/> muy frecuentado/a |
| | <input type="radio"/> rutas - autovía |
| | <input type="radio"/> vacío/a |
| | <input type="radio"/> estar bien comunicado/a |
| calles de tierra | <input type="radio"/> construir |
| casitas bajas | <input type="radio"/> turismo de masas |
| respirar aire puro | <input type="radio"/> lugar apacible |
| | <input type="radio"/> rascacielos |

2 A2/B1 Observa las fotos y explica la transformación de Benidorm.

3 A2/B1 Pregúntale a tu compañero/a en qué lugar preferiría pasar sus próximas vacaciones y por qué.

4 A2/B1 Escoge algunos elementos del mapa mental para evocar tu lugar especial. Luego presentálo a tus compañeros/as:

- a. Prepara un esquema para hacer una breve presentación oral.
- b. Piensa en el paisaje del lugar, en su geografía....
- c. Escribe uno o varios recuerdos que te dejaron sus habitantes.
- d. ¿Qué sentimientos experimentas al evocar este lugar?



Lugares míticos del mundo hispano



¶ Estar en Babia

Cuando los reyes de León, hombres de acción y de pelea más que sabios y prudentes gobernantes, comenzaban a estar cansados [...] de las luchas e intrigas palaciegas, llamaban a sus hombres de confianza, enfundaban sus armas, montaban en sus caballos y se iban a Babia a descansar y a practicar en sus bosques el deporte de la caza, su actividad preferida. [...] «¿Dónde está el rey?», se preguntaban los cortesanos cuando, al cabo de algunos días, comenzaban a echarlo en falta. «Está en Babia», era la contestación. ¶

Julio Llamazares

- 1 Lee el texto y observa la infografía:
 - a. Explica el significado de la expresión «Estar en Babia».
 - b. A partir de las ilustraciones deduce lo que significan las expresiones
 - c. Busca más expresiones que utilicen un pueblo y/o un lugar.
- 2 Sitúa cada pueblo o lugar presente en la infografía en un mapa de España o de América Latina.

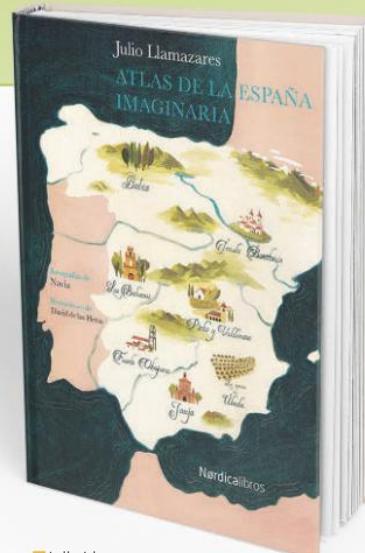
EN TU
MOVIL
Ve los
mapas aquí



Realiza un libro de lugares imaginarios

Etapa 1

- Inventa el nombre del lugar y el de sus habitantes (los gentilicios).
 - Los sufijos más frecuentes para formar gentilicios son:
 - eño/-eña: madrileño/a
 - és/-esa: cordobés/a
 - ano/-ana: peruano/a
 - El origen del nombre puede corresponder a:
 - Una característica geográfica: La Manga del Mar Menor, Las Islas Galápagos...
 - A sus recursos naturales: la mina de plata de Potosí (Bolivia)...
 - A su fundador/a: San Cristóbal de las Casas...



Julio Llamazares
(escritor y periodista español),
Atlas de la España imaginaria, 2015.

Etapa 2

- Imagina la arquitectura del lugar.
 - Piensa en las características esenciales de las viviendas y su entorno: casas, edificios, fachadas, comercios, plazas, parques...
 - Ilustra tus ideas con una o varias imágenes: dibuja un mapa, haz un fotomontaje y/o una creación 3D...

Etapa 3

- Inventa un monumento o personaje emblemático.
 - Inspírate en monumentos que conoces: una torre, un castillo, un puente...
 - Personajes: el/la fundador(a), el/la presidente/a...
 - Explica en algunas líneas a qué acontecimiento famoso remite: este personaje/monumento significa... es emblemático por...

Etapa 4

- En clase, realizad la portada del libro y determinad la clasificación de sus contenidos.
 - El título debe llamar la atención y ser corto. Para encontrarlo realiza una lluvia de ideas.
 - Para encontrar la imagen de la portada, pide ayuda a los profesores documentalistas para que te aconsejen libros de viajes.
 - Dentro del libro puedes clasificar los lugares según:
 - Las atmósferas: lugares extraños, agradables...
 - El tamaño: islas, pueblos, ciudades...

MÉTHODE

Décrire un lieu

Pour décrire un lieu (rural et/ou urbain), il faut aller du plus général au plus détaillé, afin de donner une idée précise qui éveillera la curiosité et l'envie de découverte.

Situer un lieu

Identifie précisément l'emplacement géographique : pars du continent, du pays, pour arriver au lieu précis.

Parler des alentours

Regarde attentivement les choses qui entourent le lieu et situe-les par rapport à un point central. Ce point peut être un parc, une place, un commerce, un arrêt de bus, un monument...

- a la izquierda (de)
- a la derecha (de)
- delante (de)
- detrás (de)

Décrire les habitations

Observe les formes des bâtiments, des façades...

- redondo/a
- cuadrado/a
- sínuoso/a
- rectilíneo/a
- sobrio/a
- colorido/a

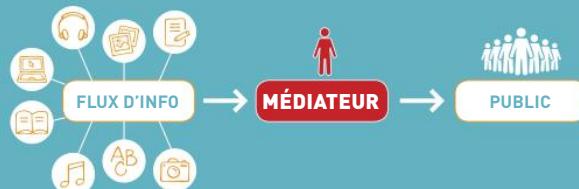
Décrire l'atmosphère

Détaille l'ambiance à l'aide des éléments suivants :

- La lumière qui s'en dégage : una luz agradable
 - deslumbrante
 - el sol
 - brillar...
- Les couleurs: colorido/a
- Les odeurs: se puede oler
 - el perfume
 - la fragancia
 - las flores...
- Les sons ambients: se puede oír
 - el ruido de...
 - el canto
 - el ritmo
 - suave
 - delicado/a
 - el bullicio...

07

Actividades de mediación



Un lugar imaginado

A través de diferentes obras artísticas has visto cómo los lugares están estrechamente vinculados a los sentimientos y a las emociones. Asimismo, has comprobado cómo los artistas logran darles una dimensión legendaria. Ahora expresa tus sentimientos acerca de un lugar mítico.



Luisa Rivera (artista chilena), *El tren amarillo de Macondo*, 2017.

Interpreta una ilustración

→ Observa esta ilustración, y dí a tus compañeros/as el sentimiento que suscita en ti.

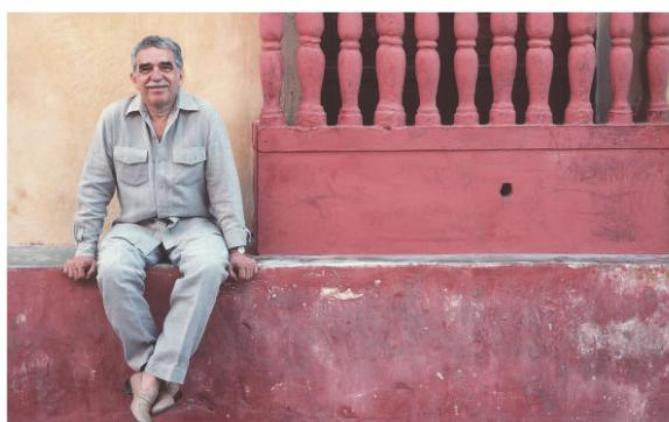
Los elementos reales e irreales, la actitud de los personajes y los colores.

Je peux interpréter un document iconographique et rendre compte des émotions qu'il suscite en moi.

A2

Je peux interpréter les éléments implicites d'un document iconographique et rendre compte des émotions qu'il suscite en moi.

A2'/B1



Gabriel García Márquez (escritor colombiano).

«Cien años de soledad»
cumple 50 años
© El Tiempo TV, 2017.

Resume un comentario literario

→ Escucha este audio y resume las palabras del crítico literario a tus compañeros/as.

Je peux lister des informations à propos d'une œuvre littéraire et les présenter à mes camarades de classe.

A2

Je peux résumer des informations à propos d'une œuvre littéraire et les présenter à mes camarades de classe.

A2'/B1

La Habana es una maravilla

Queridísimos padres:
Como veréis por mis cables¹, ya me encuentro en La Habana dispuesto para actuar de conferenciante. Últimamente he trabajado mucho y me he descuidado unos días en escribirlos. Pero ahora ya gracias a Dios lo hago con la gana² y la alegría de siempre.
La llegada a La Habana ha sido un acontecimiento³, ya que esta gente es exagerada como pocas. Pero La Habana es una maravilla, tanto la vieja como la moderna. Es una mezcla de Málaga y Cádiz, pero mucho más animada y relajada por el trópico. El ritmo de la ciudad es acariciador⁴, suave, sensuálísimo, y lleno de un encanto que es absolutamente español, mejor dicho, andaluz. Habana es fundamentalmente española, pero de lo más característico y más profundo de nuestra civilización. Yo naturalmente me encuentro como en mi casa. Ya vosotros sabéis lo que a mí me gusta Málaga, y esto es mucho más rico y variado. Por ahora no sé deciros más. A cada momento tengo la impresión de encontrarme a los amigos detrás de la esquina y a cada momento tengo que pensar que estoy en el mar Caribe, en las hermosísimas Antillas, para no hacerme⁵ en Vélez o en Motril. El mar es prodigioso de colores y luz. Se parece al Mediterráneo aunque es más violento de matices⁶. [...] ¡Son tantas las cosas que tengo que contaros! Mañana es mi primera conferencia, en el teatro de la Comedia. Será el público más numeroso de mi vida seguramente hasta ahora, pero estoy seguro de mi actuación. Mañana escribiré anunciando cómo ha ido y mandando periódicos. Estoy muy bien de salud. Yo espero que vosotros también.

Recibid besos y abrazos de vuestro hijo.

Federico García Lorca (poeta y dramaturgo español),
Epistolario completo, 1997.

- 1. (ici) mes télegrammes
- 2. l'envie
- 3. un événement
- 4. acariciar: caresser
- 5. (ici) no creerme
- 6. nuances

Entra en acción

1. ¿Qué emociones sentirían los padres de Federico García Lorca al recibir esta carta?
2. ¿Qué contestarías tú al poeta? Escribe una carta imaginaria para responderle.

